

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 32 NĂM 2019-Aug 11, 2019 - CN XIX THƯỜNG NIÊN - NĂM C

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



Chúng ta biết trong đời sinh viên khi đi học nếu có bài kiểm hàng tuần thì người sinh viên dễ chịu khó dành giờ để đọc sách, lắng nghe chú tâm và làm bài tập. Nếu để đến cuối học kỳ mới có bài kiểm thì sẽ có không ít các sinh viên dễ để cho đến giờ cuối mới lo đọc sách, coi lại bài học. Nếu không lo hàng tuần thì nếu có bài kiểm bất ngờ thì nhiều sinh viên sẽ bị điểm yếu.

Con người dễ bị say mê theo những lời cuốn của danh vọng, quyền lực, thú vui, đồng tiền,... Rất nhiều lần chúng ta có những chọn lựa, quyết định hay sắp xếp mà sâu thẳm trong trí lòng là những động lực và lời kéo của lòng tham lam, ích kỷ, dục vọng bất chính... Những cám dỗ của ma quỷ, những lời kéo của cuộc sống bon chen, đua đòi, hưởng thụ và những sự hận thù, ghen ghét, kỳ thị bên trong ta dễ làm cho chúng ta đang có nhiều sự buồn chán, thất vọng và trống rỗng.

Chúa muốn chúng ta phải tỉnh thức trước các cám dỗ của ma quỷ, thế gian và tật xấu. Sự sẵn sàng tỉnh thức Chúa muốn nơi các môn đệ đòi hỏi chúng ta phải luôn sống cụ thể niềm tin trong sự thờ phượng, cầu nguyện, chiến đấu vượt thắng tật xấu và nhiệt tâm làm việc bác ái, xây dựng Hội thánh Chúa.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu để chúng ta luôn có sự tỉnh thức và sẵn sàng chu toàn bổn phận người con cái Chúa đang sống ở trần gian này.

HÃY SẴN SÀNG

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Đức Giêsu căn dặn các môn đệ phải ở luôn trong tư thế sẵn sàng, tỉnh thức vì giờ Chúa đến như người trộm hay chủ đi ăn cưới trở về bất ngờ. Phúc cho người đầy tớ nào luôn ở trong sự sẵn sàng, chu toàn bổn phận trách nhiệm, nhà cửa luôn có sự ngăn nắp, trật tự để chủ có về bất ngờ thì luôn vui vẻ thấy mọi sự có ngăn nắp và biết người đầy tớ luôn làm việc để lo chu toàn trách nhiệm.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 11-8: Chúa Nhật XIX Thường Niên
12-8: Thứ Hai Tuần XIX Thường Niên; lễ nhớ tùy ý Thánh Jane Frances de Chantal, Nữ tu
13-8: Thứ Ba Tuần XIX Thường Niên; lễ nhớ tùy ý Thánh Pontian, Giáo hoàng, và Thánh Hypolytus, Linh mục, Tử đạo
14-8: Thứ Tư, lễ Thánh Maximilian Kolbe, Linh mục, Tử đạo, lễ nhớ
15-8: Thứ Năm, lễ Rất Thánh Trinh Nữ Maria Hồn Xác Lên Trời, lễ trọng và buộc
16-8: Thứ Sáu Tuần XIX Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Stêphanô Hungary
17-8: Thứ Bảy Tuần XIX Thường Niên
18-8: Chúa Nhật XX Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 4/08/2019: Giáo xứ nhận được \$5,890 (bao gồm \$4,749 trong phong bì, \$1,108 không phong bì và \$33 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

HỌP CÁC THẦY CÔ GLVN VÀ STAFF

Xin kính mời các thầy cô giáo của Trường GLVN và Staff đến dự buổi họp chuẩn bị cho năm học mới vào Chúa nhật, ngày 11/8/2019 từ 12:30 pm – 3:00 pm.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI

Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời là lễ trọng và buộc tại Hoa Kỳ. Tại giáo xứ sẽ có các thánh lễ như sau: lễ vọng (tối thứ Tư ngày 14/8) lúc 6:30 pm và lễ chính ngày (thứ Năm ngày 15/8) lúc 9:00 am và 6:30 pm.

NGÀY KHAI MẠC NĂM HỌC MỚI 2019-2020

Năm học mới 2019-2020 của Trường GLVN Thoma Thiện và chương trình sinh hoạt TNTT của Đoàn John Paul II sẽ khai mạc vào Chúa nhật, ngày 25/08/2019.

CẦN THẦY CÔ DẠY VIỆT NGỮ

Trường GLVN Tôma Thiện cần thêm thầy cô giáo dạy Việt ngữ. Xin quý vị nào có lòng mong muốn dạy các em trong lãnh vực tiếng Việt và văn hóa Việt và muốn tìm hiểu thêm thì xin liên lạc với thầy Duy là Trưởng ban Việt ngữ của Trường Tôma Thiện ở số phone: (469) 543-7780

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc

Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sức (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

- Chúa nhật 11/08/2019: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD Chị Bạch Hậu. Địa chỉ: 2206 Lorraine, Carrollton, TX 75006. Điện thoại: (469) 521-1223.
- Chúa nhật 18/08/2019: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD AC Hùng & Phúc. Địa chỉ: 2609 Timberleaf Cr. Carrollton, TX 75006. Điện thoại: (214) 475-0367.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

- Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn
- Chị Đài Young - Dâng hoa Đức Mẹ
- Thịnh Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn & Mừng Anniversary
- Gia đình Hoa Liễu - Dâng hoa kính Thánh Cả Giuse và Đức Mẹ.
- Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn
- Phillip & Lisa Trần - Dâng hoa kính Đức Mẹ
- Ẩn danh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
- Ẩn danh - Dâng hoa Tạ Ơn
- Ẩn danh - Tạ ơn Ba Đấng, Xin ơn hồi cải
- Dũng & Hằng Nguyễn - Thương nhớ LH Giuse. Cầu cho 2 LH Giuse
- Nguyen Nop - Dâng hoa Tạ Ơn

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 10/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoang Truc

** Chúa Nhật 11/8

Lễ 9 AM: Gia đình Hiệu Thủy Trần

Lễ 11 AM: Gia đình Dũng Kh Nguyễn

** Thứ Bảy 17/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Lộc Văn Nguyễn

** Chúa Nhật 18/8

Lễ 9 AM: Gia đình Hữu Nghĩa Lê

Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Hoa Nguyễn

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

11/8: Gia đình Vũ Huy Khanh



DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần August 04, 2019

2555. Acct # 1176: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00

2556. Acct # 1412: Pledge \$2,000.00;
Dâng cúng tiếp \$26.00

2557. Acct # 1678: Dâng cúng \$50.00

2558. Acct # 1838: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00

2559. Acct # 1156: Pledge \$12,600.00;
Dâng cúng tiếp \$200.00

2560. Acct # 1534: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00

2561. Acct # 1508: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00

2562. Acct # 1076: Dâng cúng \$15.00

2563. Acct # 1050: Pledge \$4,000.00;
Dâng cúng tiếp \$200.00

2564. Acct # 1013: Dâng cúng \$100.00

2565. Acct # 1730: Pledge \$8,000.00;
Dâng cúng tiếp \$133.00

2566. Acct # 1007: Pledge \$3,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00

2567. Acct # 1936: Dâng cúng \$8,000.00

2568. Acct # 1857: Dâng cúng \$200.00

2570. Acct # 1804: Dâng cúng \$50.00

2571. Acct # 1816: Pledge \$10,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00

2572. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00

2573. Acct # 10059: Dâng cúng \$100.00

2574. Acct # 1444: Dâng cúng \$10.00

2575. Acct # 1035: Pledge \$6,060.00;
Dâng cúng tiếp \$135.00

2576. Acct # 1855: Dâng cúng \$100.00

2577. Acct # 1767: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$20.00

2578. Acct # 1271: Dâng cúng \$10.00

2579. Acct # 1192: Dâng cúng \$20.00

2580. Acct # 1845: Pledge \$7,200.00;
Dâng cúng tiếp \$240.00

2581. Acct # 1292: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$80.00

2582. Acct # 1066: Dâng cúng \$20.00

2583. Acct # 1500: Dâng cúng \$5.00

2584. Acct # 1477: Dâng cúng \$20.00

2585. Acct # 1205: Dâng cúng \$15.00

2586. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$40.00

2587. Acct # 1336: Dâng cúng \$200.00

2588. Acct # 1429: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00

2589. Acct # 1399: Dâng cúng \$50.00

2590. Acct # 1623: Dâng cúng \$100.00

2591. Acct # 1706: Dâng cúng \$20.00

2592. Acct # 1872: Dâng cúng \$20.00

2593. Acct # 1435: Dâng cúng \$5.00

2594. Acct # 1283: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$20.00

2595. Acct # 1745: Pledge \$4,000.00;
Dâng cúng tiếp \$10.00

2596. Acct # 1376: Dâng cúng \$20.00

2597. Acct # 1839: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$200.00

2598. Acct # 1973: Dâng cúng \$10.00

2599. Acct # 1684: Dâng cúng \$50.00

2600. Acct # 1675: Dâng cúng \$5.00

2601. Acct # 1881: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$60.00

2602. Acct # 1779: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$60.00

2603. Acct # 1556: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$20.00

2604. Acct # 1853: Dâng cúng \$20.00

2605. Acct # 1140: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$5.00

2606. Acct # 1726: Dâng cúng \$10.00

**Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng
tuần August 4, 2019: \$11,474.**

CÔ BẠN CỦA THÁNH PHANXICÔ ASSISI

Một trong những cuốn phim có giá trị diễn tả về cuộc đời của thánh Phanxicô thành Assisi mới được thực hiện cách đây vài năm đã thi vị hóa vai trò của Clara, vị thánh Giáo Hội mừng kính hôm nay. Đạo diễn của cuốn phim đã giới thiệu Clara qua hình ảnh một nữ tài tử trẻ đẹp với mái tóc vàng óng ả, thích tung tăng chạy nhảy giữa cánh đồng hoa hướng dương chạy dài mùt mắt.

Trong thực tế, quãng đời thanh xuân của Clara đã công hiến nhiều chi tiết có thể được sử dụng làm chất liệu để quay phim. Vào tuổi trăng tròn 15, Clara đã từ chối kết hôn vì tâm hồn của nàng bị xúc động mãnh liệt qua lời rao giảng có chiều sâu của Phanxicô. Từ đó cho đến lúc Clara trút hơi thở cuối cùng, Phanxicô là một người bạn tinh thần, một cha linh hướng của nàng.

Lúc lên 18 tuổi, Clara thoát ly gia đình và trong một buổi lễ đơn sơ cử hành vào đêm, nàng đã cởi bỏ những xiêm y đắt tiền để mặc lấy một chiếc áo dòng bằng vải thô, đã thay chiếc dây nịt quý giá bằng một sợi dây thắt lưng đơn sơ và đã để cho Phanxicô cắt mái tóc óng ả của mình tượng trưng cho tinh thần từ bỏ.

Khi một số thiếu nữ khác cùng một chí hướng, kể cả Agnes, em gái của Clara, theo chân nàng vào tu viện, họ đã bắt đầu một cuộc sống nghèo nàn, khổ hạnh và ẩn dật, cắt đứt mọi giao tiếp với thế giới bên ngoài. Họ đi chân không, ngủ trên nền nhà, không ăn thịt và giữ thinh lặng hầu như hoàn toàn. Đó là những dấu hiệu bên ngoài biểu lộ ý hướng bên trong của họ muốn sống khó nghèo theo tinh thần Phúc Âm như Đức Giêsu đã dạy.

Để sống cuộc đời từ bỏ, các nữ tu dòng thánh Clara khước từ quyền sở hữu của bất cứ của cải nào, kể cả với tính cách là của chung.

Nhu cầu lương thực hằng ngày được giải quyết bằng của bố thí. Khi Đức Thánh Cha khuyên họ giảm bớt cách thực hành sống nghèo cách tuyệt đối như vậy, Clara đã khẳng khái trả lời: "Thưa Đức Thánh Cha, chúng con cần cha tha tội, chứ chúng con không mong ước cha tha chúng con khỏi những bổn phận phải giữ để trung tín đời theo chân Chúa Giêsu".

Trong bốn bức tường tu viện tại San Damianô gần Assisi, Clara ân cần chăm sóc các bệnh nhân, khiêm nhường hầu bàn và rửa chân cho các nữ tu sau khi họ đi cầu thực trở về và dành nhiều thời giờ để tâm hồn chìm sâu trong kinh nguyện. Các nữ tu đồng thời thuật lại rằng: Khi Clara cầu nguyện xong, mặt chị chiếu sáng làm chói mắt

mọi người.

Trong 27 năm cuối đời, Clara bị đau ốm luôn, nhưng chị đã thu hút được nhiều Giám Mục, Hồng Y, kể cả các giáo chủ đến để tham khảo ý kiến của chị.

Trích sách Lê Sổng

SUNDAY REFLECTION

FAITH OF OUR FATHERS

We are born of the faith of our fathers, descending from a great cloud of witnesses whose faith is attested to on every page of Scripture (see [Hebrews 12:1](#)). We have been made His people, chosen for His own inheritance, as we sing in this Sunday's Psalm.

The Liturgy this week sings the praises of our fathers, recalling the defining moments in our "family history." In the Epistle, we remember the calling of Abraham; in the First Reading we relive the night of the Exodus and the summons of the holy children of Israel.

Our fathers, we are told, trusted in the Word of God, put their faith in His oaths. They were convinced that what He promised, He would do.

None of them lived to see His promises made good. For it was not until Christ and His Church that Abraham's descendants were made as countless as the stars and sands (see [Galatians 3:16-17, 29](#)). It was not until His Last Supper and the Eucharist that "the sacrifice . . . the divine institution" of that first Passover was truly fulfilled.

And now we too await the final fulfillment of what God has promised us in Christ. As Jesus tells us in this week's Gospel, we should live with our loins girded—as the Israelites tightened their belts, cinched up their long robes and ate their Passover standing, vigilant and ready to do His will (see [Exodus 12:11](#); [2 Kings 4:29](#)).

The Lord will come at an hour we do not expect. He will knock on our door (see [Revelation 3:20](#)), inviting us to the wedding feast in the better homeland, the heavenly one that our fathers saw from afar, and which we begin to taste in each Eucharist.

As they did, we can wait with "sure knowledge," His Word like a lamp lighting our path (see [Psalm 119:105](#)). Our God is faithful, and if we wait in faith, hope in His kindness, and love as we have been loved, we will receive His promised blessing and be delivered from death.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/faith-of-our-fathers-scott-hahn-reflects-on-the-nineteenth-sunday-in-ordinary-time/>)

VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126

Cần thợ sửa quần áo có kinh nghiệm xin liên lạc chị Ngọc số điện thoại: 972-221-0800



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of June 5, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual Percentage

8 Month CD 2.55% APY*

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

12 Month CD 2.55% APY*

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

☀️ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
☀️ Ứng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

**CRAVING SEAFOOD?
WE GOT YOU COVERED.**

Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee
Chowder • King Crab • Snow Crab
Dungeness • Wings and More



2625 Old Denton Rd.
Carrollton, TX 75007
(H Mart Area)

- Thay Mái Nhà (Roofing)
 - Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
 - Cho vay tiền (business loan)
- KHÁI HƯNG 469-563-9713**

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hoá
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.
Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Vệ sinh, Antiplant
Vina Smile Kiosk
Vệ sinh răng
(Disinfection Process)
Tẩy trắng răng (Zoom12)
Nha Răng Khôn
Trị Bệnh Nứt Răng

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene

DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho răng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NIỀM TÂM - TẬN TÌNH - UY TÍN
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



HealthSource®
America's Chiropractor®

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**AB Autoteam
Auto Repair**

2501 Midway Rd. Mon-Fri 8:00 am - 6:00 pm
Carrollton TX 75006 Sat: 8:30 am - 5:00 pm

Contact: Tuan or John (469) 331-9045

Free with services	Check Air Pressure AR
	Check engine light on & Break Inspection

AMERICAN ACADEMY
OF PEDIATRIC DENTISTRY

AB BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

FRANCHISE OPPORTUNITY
214-516-8888

NEW LOCATION

CARROLLTON (H-MART)
2625 Old Denton Rd.,
Carrollton, TX 76209
(972) 242-2889

DALLAS BISTROB AREA
9780 Walnut St., Suite 270
Dallas, TX 75243
(972) 889-3888

3rd LOCATION
COLUMBUS, TEXAS
FRISCO AREA
99 RANCH

happy holidays
2PM - 6PM

CRAWFISH, OYSTERS,
GUMBO, CÁC LOẠI
SEAFOOD NẤU THEO
KIỂU CAJUN

THE CRAB STATION

CÓ FULL BAR,
BEER, HAPPY HOURS
VÀ CÁC LOẠI BOBA
TẠI 2 LOCATIONS

www.facebook.com/crab-station

FAMILY CARE CLINICS
Hong Nguyen, FNP-C.
PHONE: (972) 242-4440

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm
* Có thể lấy hẹn cùng ngày
Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.
* Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.

FAMILY CARE CLINICS
PHONE: (972) 242-4440

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT
(Regular \$100.00)
Self-Pay Patient Only.

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

Chữa răng dùng tia Laser

Trồng răng & Nhổ răng khôn

Chỉnh Nha - Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)

Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Friendship Home Health Care

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC TẠI GIA

550 S. Edmonds Lane #202, Lewisville, TX 75067

Tất cả mọi người có
Medicaid-Medicare
đều được quyền lợi
Chăm Sóc Tại Gia

mà không mất những quyền lợi khác đang có.



Sức khỏe tại nhà là gì?

Đó là một chương trình được thực hiện để quý vị sống khỏe mạnh tại nhà với gia đình.

Hãy tin tưởng sự chăm sóc tận tình của chúng tôi!

Xin cho chúng tôi biết quý vị có đủ điều kiện để chúng tôi phục vụ quý vị!

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN VÀ KIÊN NHẪN
LÀ TINH THẦN PHỤC VỤ CỦA FRIENDSHIP HOME HEALTH CARE
(Cần RN, LVN, PTA, HHA và người phục vụ tại nhà)

Chi tiết xin gọi:

Cheri Chúc Nguyễn: 214-717-7787.
469-919-2527

Email: nguyencheri@yahoo.com

Chúng tôi có người Việt Nam
phục vụ và chăm sóc quý vị 24/7

ALPHA CAREER INSTITUTE

For More Information

Call: 469-661-8125

972-834-7989 Rose Le

469-919-2527 Cheri Nguyen

1225 Belt Line Road,

Suite 104 Garland, TX 75040



New Classes Starting Soon

- Nurse Aide Training
- Medical Assistant
- Patient Care Technician
- Microsoft Certified Office Specialist TRAINING
- Oracle 10G Database Administration

NOTICE: We are looking for a school secretary!

CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột
p/w, nexgen, gel, tay chân nước.

Tiệm khu Mỹ trắng, good in-
come, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ
hội tốt cho những ai muốn có thu
nhập tốt và chỗ làm thoải mái.
Nếu muốn bao lương \$750-\$1200
Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,
TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nhà hàng gần 2 siêu thị Châu Á, chợ
Winco, nhà thờ và chợ VN. Khách:
50% mỹ trắng và Hàn Quốc, 50% VN.
Nhiều chỗ đậu xe rộng rãi và set up tất
cả dịch vụ order online như Uber, Door-
dash và Grubhub. Tiệm thành lập hơn
10 năm có rất nhiều khách quen. Rộng:
2,600 SF Giá bán: Thương Lượng Giá
thuê: \$2,500. Mỗi tháng + NNN. Liên
lạc Số ĐT để biết thêm chi tiết hoặc để
được tư vấn. 214-673-0814

Grand Nail Spa
2175 E Southlake Blvd., Southlake
Cần tuyển thợ bột và thợ dip
Cần người cleanup tiệm làm fulltime
6 ngày nghỉ Sunday.
Xin liên lạc với Liễu
817 903 9985



Your Home is Important to Us:

- It is the biggest investment
- A place where you share love
- Where you grow and learn
- Where you hold precious memories
- A place where you feel safe

Services we provide with FREE estimate include:

1. Roofing- Siding- Gutter- Painting- Deck/Patio- Fencing- Remodeling
2. Solar Installation- Insulation- Foundation
3. Lower Electric Rate for residential (5 cents) and commercial (4 cents) per kwh

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương
từ \$900-1000. Trong khu Lewisville.
Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm
việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Ồ Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Đặng - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

**Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org**